



Un message clair pour le CTC

« Le langage clair, c'est se souvenir de ce que c'est de ne pas comprendre ». Ce thème s'est dégagé de l'atelier, *Le langage clair: une question de droit*, offert le 6 mai, à Ottawa - rencontre historique à laquelle ont participé la direction et le personnel du Congrès du travail du Canada.

« Si le mouvement syndical est véritablement engagé à promouvoir la justice sociale et la participation, nous devons nous demander : qui incluons-nous? qui excluons-nous? pouvons nous livrer nos messages de façon plus efficace? », a souligné Ken Georgetti, président du CTC.

Les principaux messages de l'atelier? Respecter les personnes qui nous lisent et 'savoir qui elles sont. Par exemple, lorsque nous écrivons, nous devons toujours tenir compte de la formation scolaire et des capacités de lecture et d'écriture des personnes à qui nous nous adressons. L'objectif n'est pas une écriture simpliste, mais un message clair.

Les lecteurs et les lectrices ont droit à des renseignements qui leur disent quelque chose. Sinon, ils ne liront pas nos bulletins, nos dépliants et nos documents. Après tout, la plupart d'entre nous ne prennent pas plaisir à lire des textes compliqués. En plus, nous avons tous tellement de choses à lire que nous ne savons pas par où commencer.

Les participants et les participantes ont pris connaissance de certaines réalisations du mouvement syndical : rédaction de statuts et règlements en langage clair; conventions collectives accompagnées d'explications ou d'un texte complet en langage clair; politiques sur les résolutions des congrès en langage clair. Ils ont dressé une liste de ce qui aide et de ce qui nuit au langage clair au CTC, puis ils ont discuté des façons de faire avancer le dossier. « Cet atelier est le premier pas d'une démarche audacieuse qui nous apportera du soutien, de l'encouragement et d'autres séances de formation », a conclu Georgetti.

Apprendre ensemble est publié trois fois l'an grâce à l'aide financière du Secrétariat national de l'alphabétisation. Nous vous invitons à soumettre des articles, des annonces sur vos activités et des textes d'opinions.



Congrès du travail du Canada
Canadian Labour Congress

Tous les liens externes dans ce document étaient valides au moment de la publication.

Semer pour l'avenir : former les formateurs et les formatrices

par Margerit Roger

En formation des adultes, nous n'avons pas souvent la chance d'examiner notre philosophie personnelle de l'enseignement et de l'apprentissage. Les ateliers nous informent et nous forment, mais nous poussent rarement à nous demander: Pourquoi faisons-nous ce que nous faisons en salle de classe? Quelles sont les répercussions sur les apprenants et les apprenantes, sur nous-mêmes et sur les communautés où nous vivons?



Au Manitoba, à l'automne 2002, un groupe diversifié de formateurs et de formatrices a eu l'occasion d'aller plus loin lors d'un atelier animé par l'éducatrice syndicale Jean Connon-Unda. Nous avons appris ce qu'on entend par un programme sur mesure et une démarche axée sur la résolution de problèmes. Ces concepts sont exposés dans *Semer pour l'avenir: Guide d'élaboration de matériel d'alphabétisation axé sur les travailleurs et les travailleuses*. Nous avons appris à utiliser du matériel authentique et des exercices pratiques pour que l'apprentissage soit axé sur les travailleurs et les travailleuses. Ce qui est plus important, nous avons découvert une nouvelle dimension de notre rôle et du rôle de l'apprentissage dans le changement social. Nous avons pris conscience du pouvoir de transformation de l'éducation et sommes repartis transformés.

Un lien révélateur

L'atelier a débuté par une auto-évaluation de nos vues, nos principes, nos forces et nos faiblesses. Nous avons appris à intégrer la résolution de problèmes en salle de classe, à reconnaître les « moments propices à l'apprentissage » et à en profiter pour mieux comprendre les systèmes et les croyances qui sous-tendent notre société. Ce lien a été révélateur. Il nous a aidé à comprendre comment notre travail d'animation aide à provoquer un changement sur les plans individuel, communautaire et politique.

L'atelier a confirmé ce que nous savons de la formation axée sur les apprenants et les apprenantes. Il nous a aussi encouragés à nous fier à nos instincts de formatrices et formateurs progressistes et à continuer de travailler pour apporter des changements positifs en salle de classe et dans la communauté.

Margerit Roger est responsable de l'élaboration de programmes au Centre de formation de Winnipeg des TUAC. L'atelier Semer pour l'avenir, parrainé par le CTC et la Fédération du travail du Manitoba, a reçu une aide financière du Secrétariat national à l'alphabétisation. Des formatrices et formateurs syndicaux, des professeurs qui donnent des cours en milieu syndical et des élaborateurs et élaboratrices de programmes y ont participé. Un atelier semblable a eu lieu à Halifax, les 28 et 29 avril 2003.

Pour obtenir *Semer pour l'avenir*:
Guide d'élaboration de matériel d'alphabétisation axé sur les travailleurs et les travailleuses,
adresser les commandes à clcliteracy@clc-ctc.ca.

Le Projet d'alpha du CTC obtient une excellente note

Une évaluation entreprise à l'automne 2002 a accordé une excellente note au Projet d'alphabétisation en milieu de travail du CTC. L'évaluation, menée par Bev Burke et financée par le Secrétariat national à l'alphabétisation, affirme que « le CTC peut être fier [...] ce projet joue un rôle clé dans l'alphabétisation en milieu syndical. Tous les aspects du projet ont donné de très bons résultats. »

Les entrevues, les groupes de consultation, l'examen de documents et les études de cas ont permis d'examiner les objectifs du projet, les stratégies pour les atteindre et les indicateurs d'efficacité. Des «leçons» en ont été tirées et des recommandations ont été formulées.

Le Groupe de travail du CTC sur l'alphabétisation a été qualifié de mécanisme clé de coordination, d'idées nouvelles, d'appui soutenu et de perfectionnement des militantes et militants syndicaux de l'alpha. Les recommandations comprennent les suivantes : 1) intégrer l'alpha et le langage clair dans tous les aspects du travail syndical; 2) fournir une aide financière pour assurer la participation des syndicats; 3) demander une aide provinciale et un système national pour l'éducation des adultes.

Le rapport sommaire est publié dans la section de l'alphabétisation au www.clc-ctc.ca.

Sensibiliser le plus grand nombre à l'alpha en milieu syndical

par Nancy Jackson

Promouvoir l'alphabétisation axée sur les besoins des travailleurs et des travailleuses est l'objectif du projet recherche-action de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO) et du Groupe de travail sur l'alphabétisation du CTC. Le projet a trois grandes priorités:

- Établir une base de données sur les programmes d'alphabétisation axés sur les travailleurs et les travailleuses et respectueux des principes syndicaux, y compris sur les politiques, le matériel, le financement, les clauses de conventions collectives et d'autres ressources.
- Examiner des stratégies qui aident à intégrer l'alphabétisation dans la vie et la culture syndicales.
- Accroître la sensibilisation aux obstacles à la participation à l'alphabétisation en milieu syndical.

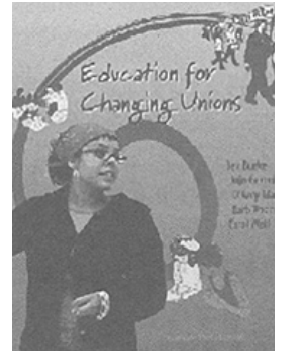
Au cours de la deuxième moitié de mise en œuvre, nous mettrons l'accent sur l'élaboration de matériel et d'activités, plutôt que sur le recueil de l'information.

Nancy Jackson enseigne au Département de l'éducation des adultes et de la psychologie de l'orientation de l'IEPO.

Une formation adaptée aux besoins

par Karen Lior

La formation est-elle adaptée à vos besoins? Le CTC veut aider les syndicats à obtenir un « oui » à cette question. Aussi, en octobre 2002, il a lancé un projet de trois ans pour fournir des outils et des renseignements sur l'adaptation de la main-d'œuvre, l'apprentissage, les démarches sectorielles en planification des ressources humaines et l'éducation permanente.



Le projet comprend les volets suivants:

- Produire un guide et tenir une séance de travail sur l'adaptation de la main-d'œuvre
- Élaborer un manuel et organiser une conférence sur la planification sectorielle des ressources humaines
- Produire un rapport sur la transition de l'école au travail
- Examiner les mécanismes syndicaux propres à soutenir l'éducation permanente.

Les panélistes de la séance de travail sur l'adaptation de la main-d'œuvre, tenue à Winnipeg les 23 et 24 mars, ont souligné l'importance de « reconnaître les signes avant-coureurs » pour prévoir les changements. Ils ont aussi reconnu l'importance de créer et d'entretenir des liens avec les réseaux et les services communautaires et de continuer d'aider à définir le programme législatif, politique et social. Les participants et les participantes étaient heureux d'avoir l'occasion de se renseigner sur ce qui se passe au pays, d'acquérir des compétences et de participer à une séance interactive.

Karen Lior est représentante nationale de la formation au CTC.

Une source d'inspiration pour les éducatrices et les éducateurs

Education for Changing Unions est un outil indispensable pour les éducatrices et les éducateurs syndicaux. En plus de déborder d'idées et d'exercices pratiques, il est écrit et présenté dans un style clair pour soulever l'intérêt des travailleurs et travailleuses de plusieurs milieux. Des éducatrices et éducateurs syndicaux l'ont qualifié de « perspicace », de « formidable » et « d'inspirant ».

Les auteurs de Education for Changing Unions sont Bev Burke, Jojo Geronimo, D'Arcy Martin, Barb Thomas et Carol Wall, éducatrices et éducateurs syndicaux et communautaires chevronnés.

Adresser les commandes à: Between the Lines, 720, rue Bathurst, bureau 404, Toronto (Ont.) M5S 2R4.

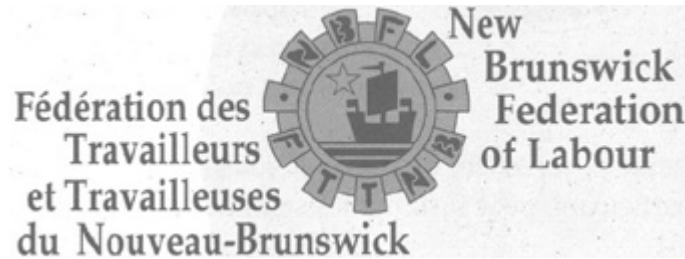
Tél. : 1-800-718-7201 ou (416) 535-9914. Fax: (416) 535-1484. Courriel : www.btlbooks.com.

Prix : 24.95\$; prix spécial pour les commandes en nombre.

Les syndicats du Nouveau-Brunswick relèvent le défi

par Jason Carney

Le fait que les provinces de l'Atlantique ont le taux d'alphabétisation le plus faible au Canada porte à réfléchir. Pour changer les choses, la Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick prend les devants : elle aide les syndicats à répondre aux besoins de leurs membres en matière de formation de base et d'apprentissage:



Le projet d'alphabétisation de la FTTNB a vu le jour en décembre 2002. J'admets que lorsque j'ai été embauché à titre de coordonnateur du projet, je me suis demandé si les syndicats de la province s'y intéresseraient. Comment les persuader à inclure l'alpha dans leur programme devant les nombreuses questions pressantes?

Confrontés au triste fait que près de 60 % des Néo-Brunswickois de 16 ans et plus ont des capacités de lecture et d'écriture relativement faibles, les syndicats de la province ont répondu avec enthousiasme à l'appel à l'action.

Le 14 mars, 24 syndicalistes se sont réunis à Fredericton pour participer à un atelier qui s'est avéré un véritable exemple de solidarité. Ils ont discuté, dans un climat de franchise et de confiance, de sujets délicats tels que le niveau de scolarité. Ils ont fait un énorme effort pour assurer le succès de l'atelier.

« La FITNB prend les devants : elle aide les syndicats à répondre aux besoins de leurs membres en matière de formation de base et d'apprentissage. »

Est-ce que nous parvenons à changer les choses au Nouveau-Brunswick? Les syndicats adopteront-ils le programme? Les problèmes d'alphabétisation préoccupent-ils nos membres? Nous nous sommes posé ces questions en examinant les formulaires d'évaluation à la fin de l'atelier. Toutefois, lorsque j'ai demandé aux membres comment améliorer l'atelier, 88 % ont dit qu'il devrait être plus long! Ils ont affirmé qu'ils n'avaient qu'entrevu la question. Ils veulent des renseignements et des stratégies efficaces pour s'attaquer au vaste problème dans leur province, Nous chercherons à répondre à ce besoin au cours de la prochaine phase du projet.

Jason Carney est coordonnateur du Projet d'alphabétisation de la FTTNB.

Les Métallos travaillent à améliorer ce qui est déjà bon

par Jorge Garcia Orgales

Semaine ensoleillée à Hockley Highlands, à Orangeville, en Ontario. Mois de mars. Fonte des neiges. Temps idéal pour griller une cigarette à la pause sans trembler de froid.



Malgré tout, les moments passés à l'extérieur ont été plutôt rares. Tout le monde était trop occupé à discuter, à rire, à vivre des moments exaltants ou gênants et à réfléchir au perfectionnement des formateurs et formatrices des Métallos (MUA). Quinze formatrices et formateurs participaient à l'atelier sur l'intégration de l'alphabétisation dans la formation syndicale. Ils ont examiné les méthodes de formation, les styles d'enseignement et le matériel à la lumière de l'alpha et du langage clair.

« Ce que je considère des mots de tous les jours ne le sont peut-être pas pour d'autres », a affirmé un participant, pour résumer les sentiments du groupe à la fin de la semaine de formation.

« Ce que je considère des mots de tous les jours ne le sont peut-être pas pour d'autres »

Une nouvelle façon de voir les choses

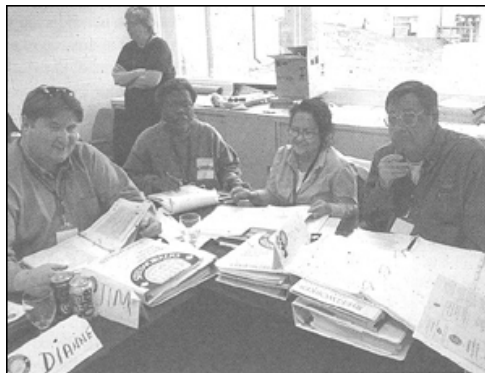
Guidés par Jean Connon-Unda, éducatrice des adultes, les formateurs et les formatrices ont discuté des façons d'améliorer trois principaux cours de leur syndicat: les membres et le syndicat, le cours de premier niveau de déléguées et délégués syndicaux et le cours de premier niveau sur la santé et la sécurité. C'est avec enthousiasme qu'ils ont examiné ces cours d'un point de vue différent.

« J'ai appris que lorsque je dois réexpliquer quelque chose, je dois me demander pourquoi », a expliqué Roxanne Bond, formatrice de la section locale 733 de Brantford.

« Cet atelier m'a fait comprendre que je ne devrais pas présumer que tout le monde sait lire et écrire) a affirmé la formatrice Sherry Charette de la section locale 9597 de Windsor. « Il faut aussi être attentif: aux signes que quelqu'un doute de ses compétences. »

Ce cours est là pour rester. Il est dans l'intérêt du syndicat et des membres. Ce qui est plus important, les formateurs et les formatrices souhaitent qu'il reste au programme. « J'espère que le programme va connaître un grand succès et que j'en ferai partie », affirme Steve Dobson de la section locale 9185 d'Oshawa.

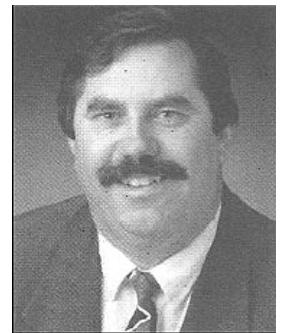
Jorge Garcia Orgales est permanent syndical affecté à la recherche et à la négociation au Syndicat des Métallos.



Participantes et participants des Métallos (de gauche à droite)
Corey Brookings, Marion Morgan, Toni Eyre et Don Lutes.

Une convention collective facile à lire

« En 2003, il est inadmissible d'avoir une convention collective élaborée sur une période de 60 ans, dont le jargon avocassier empêche les travailleurs et les travailleuses de comprendre leurs droits. Un de nos objectifs était de faire la lumière sur les droits de nos membres en les formulant dans un anglais clair et facile à comprendre. Bref, nous voulions que nos membres aient une meilleure convention collective.



« Il fallait que ça change? Et comment! Quand vous avez 28 pages de texte sur votre droit à deux semaines de congé, vous pouvez être sûr qu'il faut que ça change! Les pièges semés par les employeurs pendant 60 ans étaient là pour qu'ils puissent dire non lorsque nous demandions quelque chose. Nous avons fait un grand nettoyage. »

« Quand vous avez 28 pages de texte sur votre droit à deux semaines de congé, vous pouvez être sûr qu'il faut que ça change. »

Leo Gerard, président du Syndicat des Métallos, lors d'une conférence de presse, le 29 janvier 2003, exposant les détails d'un projet de règlement avec l'International Steel Group (ISG). La convention collective a été ratifiée en février.

Groupe de travail du CTC

Le Groupe de travail du CTC sur l'alphabétisation se compose de représentantes et représentants d'organismes affiliés et de fédérations qui s'intéressent à l'alphabétisation syndicale et au langage clair. Il se réunit deux fois l'an pour donner l'occasion aux membres d'échanger des renseignements et des documents, d'apprendre ensemble et de conseiller le CTC sur le Projet d'alphabétisation en milieu de travail. Pour obtenir des renseignements sur les activités de votre organisme, communiquer avec votre représentant ou représentante du Groupe de travail du CTC.

Nombre et syndicat	Téléphone au travail	Courriel	Télécopieur
Laurell Ritchie, TCA	(416)497-4110	ritchiel@caw.ca	(416) 495-6552
Ian Thorn, SCEP / FNB	(506) 852-9229	ithorn@cep.ca	(506) 858-8313
Sylvia Sioufi; SCFP	(613) 237-1590 p.341	ssioufi@cupe.ca	(613) 233-3438
Dave Bleakney, STTP	(613) 236-7238 p.7953	dbleakney@cupw-sttp.org	(613) 563-7861
Gord Falconer, AIM	(416) 225-9003	gfalconer@iamaw.org	(416) 225-9007
Mike Luff, SNEGSP	(613) 228-9800	mluff@nupge.ca	(613) 228-9801
Howie West, AFPC	(613) 560-4202	westh@psac.com	(613) 236-3239
Jorge Garcia Orgajes, MUA	(416) 544-5960	jorge@uswa.ca	(416) 482-5548
Peter Routliff, FIDE	(905) 564-5441	ivpd_01@ibew.org	(905) 564-8114
Donald Melvin, AITPFSO Local 765	(613) 225-0573	dmelvin@netcom.ca	(613) 225-0578
Susan Jones, TUAC	(416) 675-1104 p.223	sjones@ufcw.ca	(905) 564-9964
Barry Fowlie, SVTI	(416) 441-1806 p.243	barry@unite-svti.org	(416) 441-9680
Irma Mohammed, FTCB	(604) 430-1421	educate@bcfed.com	(604) 430-5917
Diney Williams, FTY	(867) 668-4724	dwilliam@yukoncollege.yk.ca	(867) 633-5558
Karen Kennedy, FTA	(780) 423-9000	kkcupw5@telus.net	(780) 423-2883
Steve Petersen, FTTN	(867) 873-5192	steve@tamarack.ntca	(867) 873-6979
Ron Torgerson, FTS	(306) 525-0197	westprogram@gosympatico.ca	(306) 525-8960
Graham Dowdell, FTM	(204) 775-8329	gdowdell@ufcwtraining.mb.ca	(204) 774-5620
Janice Gairey, FTO	(416) 443-7884	jgairey@ofl-fto.on.ca	(416) 441-0722
Louise Miller, FTQ	(514) 383-8015	lmiller@ftq.qc.ca	(514) 383-8004
Jason Carney, FTTNB	(508) 857-2125	litera@nb.aibn.com	(506) 383-1597
Leo Cheverie, FTIPE	(902) 566-0630	lcheverie@upe.ca	(902) 368-3192
Linda Wentiel, FINE	(902) 634-4501	linda.wentzel@ns.sympatico.ca	(902) 634-4501
Mary Shortall, FTTNL	(709) 754-1660	mshortall@nf.sympatico.ca	(709) 754-1220
Anna Larsen, LEC	(416) 537-6532	alarsen@mlec.org	(416) 537-6000
Tamara Levine, CTC	(613) 526-7437	tlevine@clc-ctc.ca	(613) 521-5480
Michael Maclsaac, CTC	(613) 521-3400	mmacisaac@clc-ctc.ca	(613) 521-5480
Barb Byers, CTC	(613) 521-3400	bbyers@clc-ctc.ca	(613) 521-6160

Apprendre ensemble: Solidarité à l'oeuvre, le bulletin d'information du Projet d'alphabetisation en milieu de travail du Congrès du travail du Canada. Sur Internet: www.clc-ctc.ca (section Publications). Publié en français et en anglais par le CTC, 2841, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1V 8X7. Tél.: (613) 521-3400. Fax: (613) 521-5480. Courriel: clcliteracy@clc-ctc.ca. Nous nous réservons le droit de modifier ou d'abrèger les lettres et les articles qui nous sont soumis.

Rédactrice en chef: Tamàra Levine .

Personnel du Projet: Shanaz Moloo

Traductrice: Louise Vaillancourt

Conception graphique: Séguin Labelle Communication

Dirigeants et dirigeants du Congrès du travail du Canada

Ken Georgetti - président

Hassan Yussuff - secrétaire-trésorier

Barb Byers - vice-présidente exécutive

Marie Clarke Walker - vice-présidente exécutive

